

আল-মুরসালাত | Al-Mursalat | الْمُرْسَلَات

আয়াতঃ ৭৭ : ৩৩

আরবি মূল আয়াত:

كَانَهُ جِلَّتْ صُفْرٌ ﴿٣٣﴾

Aর্থ অনুবাদসমূহ:

তা যেন হলুদ উষ্ণী। — আল-বায়ান

যেন হলুদ রঙের উটের সারি, — তাইসিরুল

উহা পীতবর্ণ উষ্ণশ্রেণী সদৃশ। — মুজিবুর রহমান

As if they were yellowish [black] camels. — Sahih International

৩৩. তা যেন পীতবর্ণ উটের শ্রেণী(১),

(১) অর্থাৎ জাহানামের প্রত্যেকটি স্ফুলিঙ্গ প্রাসাদের মত বড় হবে। আর যখন এসব বড় বড় স্ফুলিঙ্গ উঠিত হয়ে ছড়িয়ে পড়বে এবং চারদিকে উড়তে থাকবে তখন মনে হবে যেন কালো কিছুটা হলুদ বর্ণের উটসমূহ লক্ষ ঘান্থ করছে। [মুয়াস্সার]

তাফসীরে জাকারিয়া

(৩৩) ওটা হলুদ বরণ উটদলের মত। [1]

[১] এর বহুবচন (হলুদ বর্ণ)। কিন্তু আরবদের নিকট এর ব্যবহার কালো অর্থেও হয়ে থাকে। এই দিক দিয়ে অর্থ হবে, তার এক একটি স্ফুলিঙ্গ এত বড় হবে, যেমন অটোলিকা বা দুর্গ। আবার প্রত্যেক স্ফুলিঙ্গের আরো অনেক বড় বড় খন্দ হবে, যেমন হয় উট।

তাফসীরে আহসানুল বায়ান

Source — <https://www.hadithbd.com/quran/link/?id=5655>

১. হাদিসবিড়ির প্রজেক্টে অনুদান দিন